

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1995

---

13 JUILLET 1995

---

**Proposition de loi modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (1)**

**(Déposée par M. Loones et consorts)**

---

## DÉVELOPPEMENTS

---

Les événements récents ont montré que les lois linguistiques en vigueur ne donnent pas satisfaction et qu'elles sont également à l'origine de tensions entre les diverses composantes de l'État fédéral. Ces tensions auraient pu être évitées si les lois linguistiques avaient été inspirées par une logique purement fédérale. La présente proposition de loi a pour objectif de modifier lesdites lois en fonction de cette logique et de supprimer une anomalie.

Les lois linguistiques prévoient, par exemple, des régimes différents en matière d'emploi des langues pour les services régionaux. La présente proposition de loi vise, par analogie avec ce qui existe, par exemple, en Suisse, à contribuer au renforcement de l'homogénéité des régions linguistiques en étendant à l'ensemble de l'administration le principe de «l'emploi de la langue de la région». De cette manière, non seulement les administrations des communautés et régions concernées, mais également l'autorité fédérale utiliseront la langue de la région des intéressés.

Les lois linguistiques existantes tendent d'ailleurs d'ores et déjà à assurer cette homogénéité, mais présentent en même temps une anomalie. Alors

---

(1) La présente proposition de loi a déjà été déposée au Sénat le 21 février 1995, sous le numéro 1320-1 (1994-1995).

# BELGISCHE SENAAAT

---

BUITENGEWONE ZITTING 1995

---

13 JULI 1995

---

**Wetsvoorstel tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (1)**

**(Ingediend door de heer Loones c.s.)**

---

## TOELICHTING

---

Recente gebeurtenissen tonen aan dat de huidige taalwetten geen voldoening schenken. De actuele taalwetten zijn mee de oorzaak van spanningen tussen de verschillende componenten van de federale Staat. De huidige spanningen zouden alvast vermeden kunnen worden indien in de taalwetten een zuivere federale logica werd ingeschreven. Dat wetsvoorstel wil enerzijds deze logica inschrijven en anderzijds een anomalie wegwerken.

Zo voorzien de huidige taalwetten in verschillende regelingen voor het gebruik van talen, enerzijds in de diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt en anderzijds in de gewestelijke diensten. Dit wetsvoorstel wil, naar analogie met bijvoorbeeld Zwitserland, bijdragen tot de bevordering van de homogeniteit van de taalgebieden, door het principe van «het gebruik van de taal van het gebied» uit te breiden tot de gehele administratie. Zo zullen niet enkel de administraties van de betrokken gemeenschappen en gewesten, maar ook de federale overheid gebruik maken van de taal van het gebied van de betrokkenen.

De bestaande taalwetten bevatten trouwens reeds een aanzet tot deze homogeniteit en tegelijkertijd een anomalie. Daar waar als principe gesteld wordt dat

---

(1) Dit wetsvoorstel werd in de Senaat reeds ingediend op 21 februari 1995, onder het nummer 1320-1 (1994-1995).

qu'elles érigent en principe que les services centraux utilisent dans leurs rapports avec les particuliers celle des trois langues dont ces particuliers ont fait usage, l'article 41, § 2, prévoit en effet d'ores et déjà que « ces services répondent cependant aux entreprises privées dans la langue de la région ».

Eu égard au principe d'égalité, il n'y a toutefois pas de raison d'établir une distinction entre les entreprises privées et les particuliers. Non seulement le principe de l'homogénéité linguistique est donc d'ores et déjà vide de sa substance, mais en outre le régime actuel risque d'être annulé par la Cour d'arbitrage.

\*  
\* \*

## PROPOSITION DE LOI

### Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

### Art. 2

L'article 41 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 41.* — § 1<sup>er</sup>. Les services centraux utilisent, dans leurs rapports avec les particuliers et les entreprises privées établis dans une commune sans régime spécial de la région de langue française ou de langue néerlandaise, la langue de cette région.

§ 2. De même, les services centraux rédigent les actes, certificats, déclarations et autorisations dans la langue de la région des intéressés. »

### Art. 3

L'article 42 des mêmes lois coordonnées est abrogé.

### Art. 4

Le Roi met les dispositions et règles existantes en concordance avec les dispositions de la présente loi.

de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend, stelt artikel 41, § 2, immers vandaag reeds « aan de private bedrijven... wordt echter in de taal van het gebied geantwoord ».

Ingevolge het gelijkheidsbeginsel is er echter geen reden om een onderscheid te maken tussen private bedrijven en particulieren. Aldus wordt niet alleen het principe nu reeds uitgehold, bovendien is de huidige regeling vatbaar voor vernietiging door het Arbitragehof.

Jan LOONES.

\*  
\* \*

## WETSVOORSTEL

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

### Art. 2

Artikel 41 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 41.* — § 1. De centrale diensten maken voor hun betrekkingen met de particulieren en de private bedrijven, die gevestigd zijn in een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse of uit het Franse taalgebied, gebruik van de taal van dat gebied.

§ 2. Evenzo stellen de centrale diensten de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in de taal van het gebied van de betrokkenen. »

### Art. 3

Artikel 42 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt opgeheven.

### Art. 4

De Koning brengt de bestaande bepalingen en regelen in overeenstemming met de bepalingen van deze wet.

Jan LOONES.  
Bert ANCIAUX.  
Christiaan VANDENBROEKE.